



Fm Btl 310



4. TTr

Unseren belgischen Freunden des 4. TTr.,
unseren Gästen beim Patenschaftszeremoniell
sowie den Angehörigen des FmBtl 310
zur Erinnerung an den 19. November 1966
gewidmet.

Koblenz im November 1966



(Gulich)
OTL und Kdr FmBtl 310

Werden und Entwicklung

des

Bataillons



FmBtl 310

La Fondation et le Développement

du

Bataillon

Blättern wir ein wenig im Tagebuch des Bataillons. Schlagen wir auf die Seiten des Jahres 1957. Vorsichtig sind die ersten Schritte der neuen Einheit in der Falckensteinkaserne. Stolz registriert das damalige FmBtl 213 am 01.07.1957 die erste feierliche Flaggenparade und die Ankunft von 187 Freiwilligen. Als dann am 08.08. sogar 24 Längen Feldfern kabel eintrafen das erste Fernmeldegerät übrigens, fühlte man sich schon fast einsatzbereit.

Doch aller Anfang war schwer und das US-Signal-Construction-Btl mußte oft hilfreich unter die Arme greifen. Dann geht es bald mit Riesenschritten vorwärts. Ende ~~1957~~ verfügt das Bataillon über ungefähr 300 Kfz. Bald werden die ersten Rekruten in der Falckensteinkaserne ausgebildet und im Sommer 1958 kann man sich schon den kritischen Augen erfahrener Soldaten stellen.

Kommandierungen und Versetzungen verzeichnet das Bataillon in bunter Folge. Nach OTL Beyling, OTL Poretschkin wird Major Stern der 3. Kommandeur des Btl, das sich seit dem 1. September 1959 offiziell FmBtl 310 nennt. Unter den Augen hoher Militärs, u.a. des amerikanischen Generals Hamlin, die sich bei Besichtigungen von dem Stand der Ausbildung überzeugten, aber nicht zuletzt auch unter den Augen ziviler Organisationen, die sich im Btl ständig über die Aufbauarbeit in der neuen Bundeswehr informierten, wuchs das Btl immer mehr in den ihm gestellten Aufgabenbereich. Es verfügte inzwischen über 6 Kompanien.

Feuilletons un peu le journal du bataillon. Sur les pages de l'année 1957 on trouve la note concernant les premiers soldats de la Falckensteinkaserne après la guerre. Avec fierté, le bataillon de transmission 213 (c'était l'ancien numéro), marque au 1er juillet le premier salut au drapeau et l'arrivée de 187 volontaires. Quand, un mois plus tard, le premier matériel de transmission arriva, on se sentait quasi prêt à être utilisé.

Mais tout commencement est associé avec des difficultés. Grâce à l'aide du US-Signal-Construction-Bataillon ces problèmes pouvaient être surmontés. On fait de grands progrès; à la fin de 1957, le bataillon a plus de 300 véhicules. Bientôt, les premiers conscrits sont formés dans la "FALCKENSTEINKASERNE" et, en été 1958, on peut déjà subir avec succès l'inspection par des experts militaires.

Un grand nombre de mutations dans le commandement caractérise la période qui suivit la fondation. Après les lieutenants-colonels Beyling et Poretschkin, le bataillon avait comme troisième commandant le major Stern. Depuis 1959, le bataillon porte le numéro 310 pour signifier que c'est un bataillon de transmission du 3ème Corps d'Armée. A l'occasion de plusieurs inspections on pouvait constater un progrès qui correspondait à la vitesse avec laquelle on élevait et construisait la Bundeswehr. Le 310ème bataillon de cette époque comprenait six compagnies.

1. Kompanie - Stabs- und Versorgungs Kp
2. Kompanie - Fernsprech u. Fernschreibbetriebs Kp
3. Kompanie - Funk Kp
4. Kompanie - Richtverbindungs Kp
5. Kompanie - Feldfernkabelbau Kp
6. Kompanie - Ausbildungs Kp 1/III

Der Besuch des Verteidigungsministers der Südafrikanischen Union am 13. 07. 1961 bildete einen weiteren Höhepunkt im Leben des nun schon 4 Jahre alten Btl. In seiner Begleitung befanden sich sein Oberbefehlshaber der Streitkräfte und der damalige Kommandierende General des III. Deutschen Korps, Generalleutnant Gaedcke. Im November des gleichen Jahres wurde die freundschaftliche Zusammenarbeit mit den in der NATOverbündeten Streitkräften durch die Aufnahme von 12 französischen Soldaten der 40. Compagnie de Transmission ins Btl vertieft. 1962 hatte OTL Block das Bataillon übernommen, dem der jetzige Kommandeur, OTLGulich, 1964 folgte.

Inzwischen wurde das Btl geteilt und ein Betriebs- und Verbindungsbataillon aufgestellt.

Diese Teilung konnte am 01. 10. 1966 vollzogen werden. Somit wurde aus dem alten ein neues FmBtl 310 und zusätzlich das FmBtl 330 geschaffen. Zwar hat sich damit äußerlich eine Trennung vollzogen, doch der innere Zusammenhalt wird durch die jahrelange Zusammengehörigkeit der einzelnen Kompanien zum alten Btl auch in Zukunft erhalten bleiben.

Fähnrich Peters

Blick auf die Wache der Falckensteinkaserne.
Regard sur la garde de la Falckensteinkaserne.

1. Cie de Commandement et des Services
2. Cie d'Exploitation Téléphonique et Télégraphique
3. Cie Radio
4. Cie de Cables Hertzien
5. Cie de Construction (Cables de Campagne)
6. Cie d'Instruction

Le 13 juillet 1961, le Ministre de la Defense de l'Union Sud Africaine vint le bataillon accompagné par le commandant du 3ème Corps allemand, le lieutenant-général Gaedcke. En novembre dans l'esprit de coopération au sein de l'NATO, le bataillon recevait 12 soldats français de la 40ème Compagnie de Transmission.

En 1962, le lieutenant-colonel Block devenait commandant du Fernmeldebataillon 310 qu'il remettait en 1964 au commandant actuel le lieutenant-colonel Gulich. Le bataillon se divisa alors en un bataillon d'exploitation et un bataillon de construction, respectivement les FmBtl 310 et 330.

En dépit de la division à l'extérieur on va coopérer aussi à l'avenir comme jusqu'au moment de la division.



Die Geschichte des 4. TTr



L'Histoire du 4. TTr

Nach der Befreiung Belgiens und der Wiederaufrüstung gehörte das 4. TTr (Troupes de Transmission) zu den ersten Einheiten, die neu gegründet wurden. Am 10. Dezember 1945 wurde es in der Prince-Albert-Caserne ins Leben gerufen und bald wird es das Fernmeldebataillon des I. (BE) Armee Korps.

Ein bedeutendes Datum für dieses Bataillon ist der 06. Oktober 1946. An diesem Tage wird es nach Lüdenscheid in Westfalen verlegt. Zwei Jahre später, im Zuge der Verlegung des Hauptquartiers, verläßt das Bataillon diese Stadt, um in Bonn-Duisdorf eine neue militärische Heimat zu finden. Das Fernmeldezentrum ist zu dieser Zeit im späteren Sitz des Bundeskanzlers, dem Palais Schaumburg. Während der Duisdorfer Zeit arbeitet man im Bataillon aktiv an der Inbetriebnahme des automatischen Telefonnetzes der belgischen Truppen in Deutschland.

Im Oktober 1949 zieht das 4. TTr erneut um, aber vorläufig zum letzten mal: nach Weiden bei Köln.

Im folgenden Jahr zeichnen sich Angehörige des Btl bei schweren Kämpfen in Korea aus.

Die nächsten Jahre stehen im Zeichen immer neuer technischer Versuche und Entwicklungen auf dem Gebiet der Fernmeldetechnik. Krönung ist eine Spezial-Fernleitung Köln-Brüssel. Gleichzeitig werden auch bei der drahtlosen Übermittlung von Nachrichten Fortschritte gemacht. Zur Zeit hat das Btl die Aufgabe, die Fernmeldeverbindungen des I. (BE) Korps herzustellen und zu halten.

Der Juli des Jahres 1960 ist für die Angehörigen des 4. TTr ebenso wie für alle Belgier unvergeßlich. Nicht wenige opferten ihre Dienststellung, um im Kongo zu kämpfen.

Ein Jahr später wird dem 4. TTr eine große Ehre zuteil. Ihm wird die Regimentsfahne der Fernmeldetruppen anvertraut, und das Btl übernimmt das Erbe seiner ruhmreichen Vorgänger aus zwei Weltkriegen.

Après la libération de la Belgique et après le réarmement, le 4. TTr fait partie des premières unités qui étaient fondées de nouveau. Le 10 décembre 1945, il est formé dans la Caserne Prince-Albert et bientôt il devient le bataillon de transmission du I. Corps d'Armée.

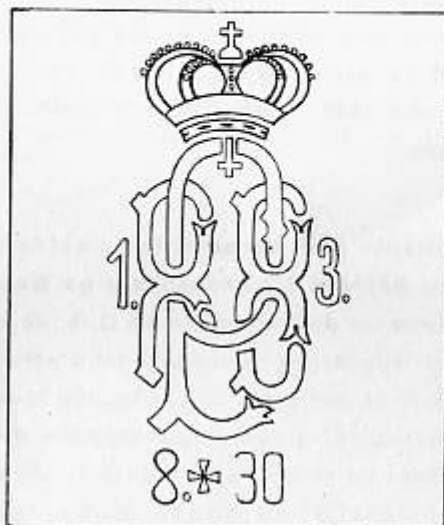
Une date importante pour ce bataillon c'est le 06 octobre 1946: ce jour-là il est déplacé à Lüdenscheid en Westphalie. Deux ans plus tard, à cause du déplacement du Q.G., le bataillon quitte cette ville pour trouver un nouveau port d'attache militaire à Bonn-Duisdorf. A ce temps-là le centre de transmission se trouve au Palais Schaumburg, la résidence actuelle du Chancelier allemand. Pendant ce temps, à Duisdorf, le bataillon travaille beaucoup à l'installation du réseau de téléphonie automatique des Forces Belges en Allemagne.

En octobre 1949 le 4. TTr est déplacé de nouveau, la dernière fois pour longtemps: à Weiden près de Cologne. L'année suivante des soldats de ce bataillon le distinguent dans les combats affreux, en Corée.

Les années suivantes sont consacrées aux essais techniques toujours nouveaux et au développement de la technique des transmissions dont le couronnement est une ligne interurbaine spéciale de Cologne à Bruxelles. En même temps, on fait aussi des progrès dans les transmissions par radiol. Aujourd'hui le bataillon a pour mission d'établir et de conserver les transmissions du I. Corps d'Armée Belge.

Im Oktober 1962 schließlich übernimmt die Bevölkerung von Grimbergen, nördl. Brüssel, die Patenschaft für das 4. TTr und knüpft damit an eine große Vergangenheit an.

Fährich Frankenberg



Pour les membres du 4. TTr comme pour tous les Belges, le juillet 1960 restera inoubliable: beaucoup d'entre eux sacrifierent leurs positions pour combattre au Congo-Belge.

Un ans plus tard, le 4. TTr peut se réjouir d'un grand honneur, car on lui confie le drapeau du Régiment des Troupes de Transmission, ainsi est-il hériter de ses grands prédécesseurs des deux guerres mondiales. Enfin en octobre 1962, la population de Grimbergen au nord de Bruxelles prend le parrainage du 4. TTr et rattache ainsi le bataillon actuel à un grand passé.

Wappen am Haupteingang der Falckenstein-Kaserne
Armoiries au portail de la Falckenstein-Kaserne

Eduard Vogel von Falckenstein

Wenn wir die Namen der Koblenzer Kasernen näher betrachten, stellen wir fest, daß sie alle ein Stück Militärgeschichte darstellen. Sie tragen die Namen berühmter Offiziere: u.a. Gneisenau, Falckenstein, Boelcke und Fritsch. Der Lebenslauf des Namensgebers unserer Kaserne beweist, daß Geschichte und Militärgeschichte nicht zu trennen sind:

General Ernst Eduard Vogel von Falckenstein, 1864 Generalstabchef unter Feldmarschall v. Wrangel, wurde am 05. Januar 1797 in Breslau geboren. Als kompromittiert ist sein militärischer Aufstieg zu bezeichnen. 1813 als Freiwilliger in das westpreußische Grenadierbataillon eingetreten, wird er schon im gleichen Jahr zum Secunde-Lieutenant ernannt.

Presque toutes les casernes de Coblenze portent les noms de célèbres militaires du passé. Ainsi la Falcken-Kaserne à Coblenze-Lützel. Une preuve que l'on ne peut pas séparer l'histoire de l'histoire militaire:

Le général Ernst Eduard Vogel von Falckenstein, en 1864 Chef de l'Etat-Major sous le maréchal Wrangel, est né le 5 janvier 1797 à Breslau. Sa carrière militaire mérite le qualificatif d'incomparable. Après son engagement au Grenadier-Bataillon de la Prusse Occidentale en 1813, il est nommé la même année Secunde-Lieutenant (voilà l'expression prussienne pour l'actuel sous-lieutenant).

Überall ist er beliebt und angesehen. 1843 übernimmt er als Major das 1. Bataillon des Kaiser-Franz-Regimentes. Seine vorgesetzten, vom Regimentskommandeur bis zum Prinzen von Preußen, sind mit ihm zufrieden. Dieser schreibt über ihn: „Zuverlässiger Stabsoffizier, er verspricht sehr viel. Daher auch außer der Tour zu befördern.“

Nicht nur sein gutes Verhältnis zu seinen Vorgesetzten, sondern auch die durch die Revolution von 1848 bewegte Zeit tragen zu seinem raschen militärischen Aufstieg bei. Bald schon wird er zum erstenmal in den Generalstab berufen und übernimmt später die Geschäfte eines Chef des Generalstabes des III. Armeekorps unter Generalfeldmarschall von Wrangel. Hier zeigt Falkenstein sein Können und sein Können und seine geistige Kraft.

Später als Gouverneur von Jütland stellte er seine unerbittliche Strenge, aber auch seinen Gerechtigkeitsinn dem besiegten Feind gegenüber unter Beweis. Achtung und Haltung. Neben mehreren anderen hohen Auszeichnungen verleiht ihm der König den Orden „Pour le Mérite“.

Der Höhepunkt seiner Karriere aber liegt noch vor ihm: als Sieger von Langensalza 1866 geht er in die Geschichte ein. Er schlägt die Hannoveraner entscheidend und ebnet so den Weg für die Einigung Deutschlands.

Für seine hervorragenden Leistungen als soldatischer Führer und für seine vorbildliche menschliche Haltung erhält er vom König das Gut Dolzig bei Dommerfeld (Kreis Sorau) auf dem er seinen Lebensabend verbringt und 1889 verstirbt.



Appreci et respecte par toutle monde , il repret en 1843 comme Major le Commandement du le Bataillon du Regiment Kaiser Franz.Ses superieus du Commandant de Regiment jusqu au Prince de Puss sont condegts de lui.Le Prince ecrit de lui: „Un offir superieeur digne con conhinance confiance et plein deomesses Pour cette raison il doit rapidement et en dehors des delais normaux, monter en garde.

Non seulement les bonne relation avec superieus , maiss aussi les temps desequilibres par evlutijde la 1848, accelarent sa carr sa carrieremilitare. Déjà, il est apele pour la premiere fois à l'Etat-Major et plus tard il repret la mision de Chef de l'Etat-Major du 3e Corps d'Armee sous le commandement du marechal von Wrangel. La Fatekenstein peut prouver ses capacites et sa solide intelegence.

Comme govaneur du Jutland il se montre non seulement d'une severite inebrianlable mais aussi d'un esprit juste envers l'ennemie vaincu. Son attitude vrille lui assure partout le respect et l'autoite. Parmi de nombreuses distiction le roi le decore delamedaillee., Pour le Merie.“

Sa notoriete lui fut surtout aqoise par la bataille pres de Langensalza 1866 ou il batut les Hanovrens preperand ainsi le chemin pour l'unification de l' Allemagne

Pour ses merites comme chef militaire et pour son attitude humaiee le Roi lui donna la propiete Dolzig ou il passale soir de sa vie etou il mourct en 1889.

Koblenz – Coblenze

Garnisonstadt im Wandel der Zeiten

Eins der vielen Kastelle, durch welche Drusus das linksrheinische Land gegen die Überfälle rechtsrheinischer Germanenstämme kurz vor Beginn unserer Zeitrechnung sicherte, erhielt den Namen "Confluentes"; denn hier fließen Rhein und Mosel zusammen.

Dieses Kastell wurde 1962 durch Funde in der Altstadt nachgewiesen. Seine Bestimmung war offensichtlich, die Rheinstraße und den Moselübergang zu sichern. An dieser Straße nämlich lagen die römischen Legionsfestungen Straßburg, Mainz, Bonn, Neuß und Xanten.

In den nächsten Jahrhunderten spielte das Kastell Koblenz eine weniger bedeutende Rolle. Erst die Frankenkaiser begannen sich erneut für die Stadt zu interessieren, und erkannten die strategische Bedeutung dieser Festung.

So trafen sich 842 Ludwig der Fromme und Karl der Kahle in Koblenz. Anlaß war der Bruderkrieg, der sich um die Teilung Deutschlands entwickelt hatte. Die Unterhändler berieten in der Castorkirche den Vertrag zu Verdun, der den Bruderkrieg beenden sollte. Danach fiel die Stadt Koblenz an Lotharingen.

Leitmotiv der Koblenzer Geschichte ist der ständige Kampf um die Festung Ehrenbreitstein, deren Grundstein, wie man vermuten kann, etwa 956 durch einen Konradiner gelegt wurde. Jahrhunderte hindurch galt diese Feste als das stärkste Bollwerk am Rhein, der wichtigste Stützpunkt zwischen den Erzbistümern Köln, Trier und Mainz. Daß die alte Festung mit ihren Mauern den Wachstum der Stadt nicht mehr aufhalten konnte, zeigte sich schon 1018. Eine neue Befestigungsmauer galt es zu errichten. Diese wurde im Laufe der nächsten Jahrhunderte mehrfach verstärkt.

Garnison au cours des siècles

Parmi le grand nombre de forteresses avec lesquelles Drusus assurait la région à l'ouest du Rhin contre les attaques et les invasions des Germains de l'autre rive, il y avait un endroit nommé 'Confluentes'. Ici se réunissent le Rhin et la Moselle. L'existence de cette forteresse est prouvée par des objets, trouvés au centre de la ville. La destination de ce fort était la protection de la route au bord du Rhin et du passage à travers la Moselle. C'est à cette route que l'on trouve aussi les garnisons fortifiées de légions romaines à Strasbourg, Mayence, Bonn, Neuss et Xanten.

Pendant plusieurs siècles, Coblenze joua un rôle moins important. Les empereurs francs toutefois commencèrent à s'intéresser pour cette ville. En 842, Louis le Pieux et Charles le Chauve se rencontrèrent à Coblenze à l'occasion de la guerre fratricide qu'amena le partage de l'Empire carolingien. Leurs parlementaires y discutèrent du traité de Verdun qui devait finir la guerre. Selon ce traité Coblenze appartenait à la Lotharingie.

Dans l'histoire militaire de la ville le fort Ehrenbreitstein tenait toujours une place dominante. On suppose qu'un roi des Conradins fonda ce fort au dixième siècle. La forteresse était considérée comme la plus sûre et plus forte des bastions le long du Rhin et comme la base la plus importante entre les archevêchés de Cologne, Mayence et Trèves.

Après 1018 les vieux murs de la ville ne pouvaient plus contenir l'accroissement. Coblenze débordait. Alors il fallut bâtir un nouveau mur fortifié. Au cours des siècles suivant les citoyens de Coblenze le renforcèrent à plusieurs reprises.

